



ALÔ, OKAYA

Outono 2006 Publicado em 15 de Outubro

Artigo especial de
prevenção contra acidentes.

Este informativo é distribuído 4 vezes ao ano pela Associação de Intercambio Internacional de Okaya para manter informados os estrangeiros residentes nesta região, sobre notícias necessárias para o seu dia a dia. Visa também dar uma visão nos aspectos da cultura japonesa. Se você tem alguma sugestão ou dúvidas referente a este informativo entre em contato conosco.

Associação de Intercambio Internacional de Okaya 〒394-8510 Okayashi Saiwai-Cho8-1 OKAYA SHIYAYUSHO.
Prédio da Prefeitura, 4 and.TEL : (0266)24-3226 FAX : (0266)24-3227 E-mail : oiea@oiea.jp URL : www.oiea.jp

Desastres naturais no Japão podem ocorrer a qualquer momento em qualquer lugar.



Em 17 de julho deste ano, como consequência de vários dias de chuva forte houve alagamentos e deslizamentos de terra em vários bairros de Okaya e municípios na região de Suwa. Os bairros de *Minato*, *Kawagishi* e *Uenohara* foram os mais duramente atingidos e muitas casas foram destruídas ou danificadas, onde 8 pessoas perderam suas vidas. Este foi o pior desastre que Okaya sofreu nos últimos 70 anos desde que foi fundada. Entre os dias 19 e 24, dias em que a cidade mais sofreu as consequências deste desastre mais de 3800

pessoas foram forçadas a deixar suas casas e muitos ficaram noites em claro abrigados em escolas, centros comunitários e outros abrigos. Muitas das ruas e avenidas ficaram cobertas de lama ou danificadas, sendo necessário suspender o serviço de ônibus e de trens da JR. Também com o fechamento da rodovia, o tráfego interno quase que ficou paralisado, causando sérios problemas às pessoas.

É importante que todos os cidadãos reflitam como se proteger e suas famílias, não somente de desastres como esse, mas de todas as outras formas. Certifique-se dos riscos geológicos que rondam sua casa e o seu local de trabalho, como também confirme os locais mais próximos de abrigo ou rotas de escape em casos de desastre.

A Prefeitura de Okaya aprendeu muitas lições com esse desastre e está desenvolvendo novas políticas e medidas para aumentar a conscientização dos seus cidadãos, como também novas estratégias a serem adotadas.

A Associação de Intercambio Internacional de Okaya, em colaboração com a Prefeitura, está analisando diferentes formas de levar as informações sobre desastre e prevenção de desastres, aos estrangeiros moradores nesta cidade. Mais detalhes sobre as medidas adotadas serão divulgadas futuramente.

☆ ~ Cultura Japonesa ~ Tradições Japonesas de Outono

Desde o passado, o Outono no Japão era sinônimo de solidão e tristeza, e freqüentemente era motivo de tema de poesias (*Waka*). Mas o Outono também é tempo de colheita e dizem ser a mais agradável das estações. Muitos festivais e diversos eventos acontecem nesta época. É freqüente você ouvir dos japoneses termos como: “comida de outono” (*shokuyoku no aki*), “esporte de outono” (*spotsu no aki*), “leitura de outono” (*dokusho no aki*), e “arte de outono” (*geijutsu no aki*), por ser esta a melhor estação para estas atividades.

KOROMO-GAE Troca das roupas de estação



O *Koromogae* já não é tão comum nos dias de hoje como antigamente, mas é uma tradição praticada desde o período Edo. O dia 1 de Junho marca a data em que os estudantes e trabalhadores de fabrica trocam suas roupas de inverno por roupas de verão. E no dia 1 de outubro é feita a troca novamente para as roupas de inverno. Como as estações do ano no Japão são distintas, é normal as pessoas vestirem-se de acordo. Apesar do aquecimento global, esta pratica tende a ser colocada de lado, mas ainda é comum as pessoas fazerem este tipo de troca. Você já trocou a sua?

SHICHI-GO-SAN

Festival do Sete Cinco Três

SHICHI-GO-SAN é uma cerimônia que

os japoneses comemoram a data das crianças quando atingem 7, 5 e 3 anos de idade.

A celebração acontece todo ano em 15 de Novembro, onde os meninos com 3 e 5 anos e as meninas com 3 e 7 anos vestem sua melhor roupa, geralmente um tradicional kimono, e vão a um templo xintoísta onde rezam para crescerem fortes e saudáveis. As crianças ganham *Chitose-ame*, balas características, alongadas de cor vermelha e branca que trazem boa sorte e certeza para os pais de que seus filhos terão uma longa vida.



KOYO Folhas de Outono

Durante o Outono as folhas de diversas arvores ficam coloridas. Com a entrada do Outono a temperatura diminui, os dias ficam mais curtos, e as folhas verdes tornam-se amareladas e avermelhadas. O principal elemento para este colorido é a grande diferença de temperatura entre o dia e o da noite.

A admiração desta folhas coloridas é uma atividade freqüente dos japoneses, e as pessoas visitam vários lugares onde possam admirar este fenômeno.

O Parque Izuhaya em Osachi é um dos lugares em Okaya onde você pode admirar esta linda paisagem.





Prepare-se para os desastres



① Disque emergência



★ Para Bombeiro, Ambulância e Resgate disque 119, fale calmamente e claramente. ★

~Quando ligar para 119, você vai ouvir o seguinte.~ (Procure ficar calmo e fale devagar).

⇒ *Ichi ichi kyu ban shoubousho desu. Kaji desu ka? Kyukyusha desu ka?*

Aqui é 119 Bombeiros Incendio ou Ambulancia?

⇒ *Jusho wa? Nani machi? Nanchoume? Nanban? Nango? Chikaku ni mokuhyo ni naru tatemono nado ga arimasu ka?*

Qual seu endereço? Que cidade? Bairro, numero da quadra, numero da casa ou apartamento.

tem algum prédio ou outra coisa próxima como referencia?

⇒ *Dou Shimashita Ka? Nani ga moete imasu ka?*

O que aconteceu? O que está queimando?

⇒ *Anata no onamae to sochira no denwa bango wo oshiete kudasai!*

Informe seu nome e telefone

⇒ *Sairen no oto ga kikoemashitara donata ka annai ni dete kudasai*

Quando ouvir a sirene fique fora e sinalize onde você está.

※Procure não entrar em pânico quando falar com a Emergência, é aconselhável anotar seu nome, endereço, nome de pontos de referencia em hiragana ou romanji e manter perto do seu aparelho de telefone.



O que você pode fazer para prevenir incêndios.

- Não jogue pontas de cigarro em qualquer lugar.
- Não fume na cama.
- Não deixe crianças brincarem com fogo.
- Está aumentando o numero de incêndios criminosos, obra de incendiários. Evite deixar objetos e produtos de fácil combustão próximo de sua casa.
- Não ligue diversos aparelhos em uma única tomada; é perigoso.
- Quando abastecer o aquecedor a querosene certifique-se que está desligado.
- Verifique periodicamente os aparelhos que utilizam fogo para que não fiquem próximos de roupas ou outros materiais de fácil combustão, ou objetos que possam cair sobre o aparelho.

Atenção

~No caso de ligar 119 com celular, faça a ligação normalmente. Vai demorar um pouco mais para conectar-se 1ª à Emergência de sua localidade. Aguarde na linha. Quando perguntarem o nome do local mais próximo responda claro e calmamente. É importante saber os nomes dos locais que você frequenta.



Qualquer pessoa pode apagar um incêndio no seu inicio

É claro que o melhor é prevenir um incêndio. Mas caso ocorra um principio de incêndio tente apagar o mais rápido possível. Tenha sempre a mão; água, areia ou um extintor.

Departamento de assuntos gerais,
Divisão de administração de
emergências. Prefeitura de Okaya

TEL 0266-23-4811

FAX 0266-24-0889

Home page de cidade OKAYA

www.city.okaya.nagano.jp

Serviço de informações sobre desastres pelo
e-mail.(em japonês)

Você pode receber informações por e-mail sobre incêndios,
desastres meteorológicos, crimes por e-mail.

Por computador, faça o registro do seu e-mail

<http://www.city.okaya.nagano.jp/mail/regist/pc/>

Por celular, faça o registro do seu e-mail.

<http://www.city.okaya.nagano.jp/mail/regist/ce/>

② Perigos dos desastres naturais



☆ Deslizamentos de terra *Doshasaigai*

O estado de Nagano oferece muitas áreas naturais. Entretanto...

☆ **Deslizamento de terra *Gakekuzure*** - é um fenômeno que ocorre quando uma parte do solo se desprende logo após um terremoto ou por acúmulo de água depois de um período de chuva forte. Não é raro haver deslizamento mesmo que a chuva não seja forte. Pode ocorrer de repente. As pessoas que moram perto de encostas às vezes não conseguem sair em tempo, e suas casas acabam sofrendo danos.

☆ **Enxurrada – *Dosekiryu*** A enxurrada é quando a lama que se acumula na montanha ou vales e recebe grande volume de água proveniente de forte chuva e se desprende repentinamente. Sua ação é rápida e de grande impacto destruindo casas, plantações e tudo mais que encontrar pela frente.

☆ Inundação ! *Suigai*

☆ Durante um tufão ou forte chuva, existe o perigo de inundação em áreas baixas ou as margens de rios e lagos. É muito fácil a água se acumular em locais baixos, platôs e outras áreas planas, resultado de falta de drenagem.

☆ Terremoto *Jishin*

⇒ O Japão é um país propenso a terremotos, e você nunca sabe quando e onde vai ocorrer. Quando ocorrer um terremoto é importante tomar medidas apropriadas para garantir sua segurança.

Mantenha-se mentalmente e fisicamente preparado

Quando acontecer um terremoto...



● Fique calmo e proteja-se.

- ◆ Proteja-se debaixo de uma mesa ou local seguro.
- ◆ Garanta uma saída de emergência. Quando sentir um terremoto, abra imediatamente uma porta para garantir uma rota de fuga após o abalo.
- ◆ Não corra para fora. Normalmente, um terremoto intenso não dura mais que um minuto. Procure abrigar-se no próprio local em que se encontra e permaneça até o fim do abalo.
- ◆ Em lojas de departamento ou estações, não corra imediatamente para a primeira saída de emergência. Fique calmo e siga as instruções dos funcionários do local.

● Prevenção de incêndio.

- ◆ Desligue toda e qualquer fonte de calor como; aquecedores, fogão e cigarro no momento que sentir um terremoto. Feche as válvulas de gás e tire da tomada os aparelhos elétricos. Quando deixar o local após o tremor desligue a chave geral.
- ◆ Se houver um princípio de incêndio, tente apagá-lo usando água ou extintor. Grite “KAJI” para alertar os vizinhos e obter ajuda.

● Evite passar por becos, ruas com muros altos, penhascos ou margens de rio.

- ◆ Cuidado com objetos que caem. Não fique embaixo de telhados de casas ou edifícios, pois telhas, concreto, vidro, ou outros materiais poderão cair em você. Evite ficar próximo de barrancos ou margens de rios, pois pode ocorrer desmoronamento.

● Procedimentos para evacuação

- ◆ Abandone o local a pé usando capacete ou chapéu levando apenas seu kit emergência em uma mochila. Não carregue nada nas mãos e leve apenas seus pertences pessoais necessários.
- ◆ Fique longe da base de montanhas e rochedos. Em áreas montanhosas ou locais íngremes é grande o perigo de desmoronamento. Procure afastar-se destas áreas com urgência. Siga também as instruções de abrigo dadas pelas autoridades.

● Ajude no socorro

- ◆ Ajude os idosos, deficientes ou feridos. Se você encontrar uma pessoa presa nos escombros ou debaixo de

uma estrutura desmoronada, ajude a comunidade no resgate.

● Quando houver um terremoto e você estiver dirigindo

- ◆ Pare o carro do lado esquerdo da rua e desligue o motor. Deixe passagem livre para as ambulâncias e os bombeiros. Nunca pare o carro em baixo ou sobre uma ponte. Se tiver que deixar a área vá a pé e deixe as chaves no contato. Obedeça as instruções da polícia. Procure manter-se informado pelo rádio do seu carro.

③ Lembre-se !

Se houver risco de enxurrada ou inundação por motivo de chuva forte ou terremoto a prefeitura vai emitir avisos em 3 níveis.

Aviso de preparar retirada ⇒ Aviso de retirada ⇒ Ordem de retirada

⇒ **O Aviso de preparar retirada** será feito sempre que os riscos de desastre forem grandes, baseado em informações do nível das águas e condições atmosféricas. Este tipo de aviso vai permitir aos cidadãos preparar sua retirada calmamente.

⇒ **O Aviso de retirada** será feito aos moradores quando existir alto risco de desastre na região. É recomendável que você se retire logo em seguida ao aviso.

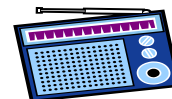
⇒ **A Ordem de retirada** é quando o risco é muito grave e você deve se retirar imediatamente.

④ Procure a informação correta.

Em momentos de desastre não se influencie por boatos. Tenha certeza de obter informação confiável.

☆ Acompanhe os noticiários da área. (rádio, televisão ou serviço de alto-falante)

☆ Obedeça as instruções da prefeitura, bombeiros e polícia. Não use o telefone desnecessariamente. Ligar para a Emergência para obter notícias sobre o desastre provoca transtorno em suas operações.



Treine diariamente como proceder em situações de desastre

⑤ Mantenha-se preparado

É importante que você e sua família pensem agora o que é necessário para estarem preparados para um terremoto, incêndio, inundação ou outro tipo de desastre natural antes que ele ocorra. Garanta a segurança de sua família e mantenha alimento suficiente.

Pergunte ao administrador ou vizinho os locais de saída de emergência do prédio que você mora, o local do extintor de incêndio, como também locais de referência próximos dos abrigos.

※ **Participe do treinamento de emergência.** No Japão nos primeiros dias de Setembro é o Dia de Prevenção de Desastres, e diversos exercícios de treinamento são realizados em diversos locais. Faça um esforço para participar destes exercícios na sua comunidade. É recomendável saber onde está localizado o posto dos bombeiros do seu bairro.

※ **Mantenha reuniões com a família** Antes que um desastre ocorra, é importante confirmar com os demais familiares se os moveis estão firmes e os locais de escape e abrigo. Coloque seu kit emergência em local de fácil acesso. Combine um local de encontro em caso de desastre e formas de confirmar seu paradeiro.

⇒ **Kit emergência** . . . Deixe preparado um mínimo de objetos essenciais para quando necessitar retirar em uma emergência.



Seu kit emergência deve conter:

Seu carimbo, caderneta do banco, dinheiro, material de primeiros-socorros, lanterna, pilhas, luvas, isqueiro, vela, abridor de lata, capacete, sapatos, roupas, cobertor, água, mamadeira, alimentos (para 3 dias), papel e caneta.